Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zarżnie\* tego młodego cielca przed obliczem JAHWE, a synowie Aarona,\*\* kapłani, przyniosą krew\*\*\* i obleją\*\*\*\* tą krwią ołtarz dookoła, (ten), który jest u wejścia do namiotu spotkania.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) zarżnie, וְׁשָחַט ; wg G: zarżną, σφάξουσι. Tekst nie rozstrzyga, kto dokonuje aktu ofiarowania, kapłan czy osoba składająca ofiarę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) synowie Aarona : brak w GK. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) krew : brak w GK (omyłka?). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) obleją, וְזָרְקּו , lub: spryskają obficie, ochlapią. [↑](#footnote-ref-5)